



РОМАНЫ
САРЫ РАЙНЕР

•

Один момент,
одно утро

•

Другой день,
другая ночь

•

Да здравствует
сладкая месть!

•

САРА РАЙНЕР

Да здравствует
**сладкая
месть!**



Москва
2016

УДК 821.111-31
ББК 84(4Вел)-44
P18

Sarah Rayner
GETTING EVEN

Copyright © Sarah Rayner, 2002

Перевод с английского *Т. Перцевой*

Художественное оформление *Е. Анисиной*

Райнер, Сара.

P18 Да здравствует сладкая месть! / Сара Райнер ; [пер. с англ. Т. Перцевой]. — Москва : Издательство «Э», 2016. — 352 с. — (Романы Сары Райнер).

ISBN 978-5-699-84714-3

Орианна и Айви работают в тандеме уже много лет; окружающие восхищаются их дружбой и профессионализмом. Но однажды Айви узнает, что подруга ее предала — тайно завела роман с влиятельным коллегой, добилась вожаемого по-вышения, а затем навязала ей опеку над какой-то бестолковой девчонкой. Возмущенная Айви придумывает блестящий план, чтобы отомстить Орианне. Но так ли проста эта история? Кто настоящая жертва, а кто обидчик? И когда несколько судеб переплетутся из-за эгоизма одного человека, кто выйдет из этой запутанной игры победителем?

УДК 821.111-31
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-699-84714-3

© Перцева Т., перевод на русский язык, 2016
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Э», 2016

Благодарности



Многие люди помогали мне с этой книгой. Мне хотелось бы поблагодарить моего редактора в «Орионе» Керсти Фокс, которая смогла увидеть и общую картину, и мелкие детали; моих агентов Вивьен Грин, Амелию Камминс, а также издателей Джейн Вуд и Рейчел Лейшон.

Моя особая благодарность Патрику Фицджеральду, Биллу Грейберу, Дженни Лингрелл, Карлу Мюллеру, Джону Скотту и Кэролин Макуэйд.

Спасибо моей рекламной команде: Стивену Эндрусу, Полли Бил, Урсуре Бенсон, Сэлли Элмс, Дебби Феген, Джасперу Гарланду, Карле Греко, Джеки Донеллан и Дайане Мессидоро.

И, как всегда, спасибо моей матери Мэри Райнер: без ее помощи я не смогла бы обойтись, и Джонатану Ричардсу.

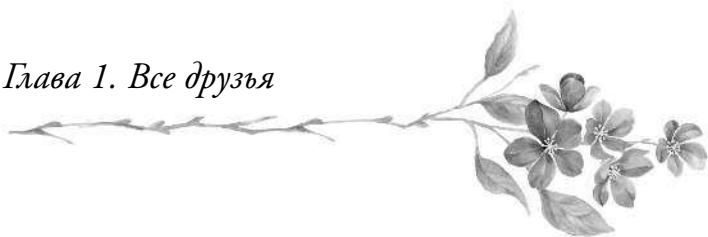


Спасибо моему коту Отелло, однажды ночью прыгнувшему на мою постель, принеся с собой вдохновение, и Уильяму Шекспиру, которому я обязана развитием сюжета.

Я хотела также поблагодарить своего редактора в «Пикадор» Франческу Мейн, которая помогла отточить последний вариант, и всем прекрасным людям в «Сент-Мартин пресс», особенно Саре Гудман.



Глава 1. Все друзья



— Мы опаздываем, — напомнил Дэн.

— Ой, еще пять минут, — пробормотала Орианна, прижимаясь к нему.

Положив голову ему на грудь, она ощущала каждый его вдох и выдох. И рассеянно смотрела в пространство поверх гераней на подоконнике: Орианна находилась в том полусонном состоянии после занятий любовью, когда больше ничего не имеет значения. Даже презентация, которую ей нужно было провести этим утром, казалась менее важной, хотя новый проект мог принести много денег рекламному агентству, где она работала.

Если бы ей было суждено умереть в эту минуту, она умерла бы счастливой. Если бы бомба рванула в квартире и обратила их в пыль, она бы посчитала это лучшим временем для ухода.



Глаза Орианны остановились на оконном ящике с цветами. Изящные красные лепестки на фоне пыльных ярко-зеленых листьев выглядели прекрасными. Даже в серенький денек, как сегодня, они бурлили жизнью, полные решимости цвести, бросая вызов окружающему.

Именно такие чувства вызывал в ней Дэн: мир казался возвышенным, обостряя ощущения. Самые обыденные картины были наиболее интенсивными: Орианна замечала детали, на которые в иной ситуации не обратила бы внимания.

Она похлопала его по животу:

— Сознаешь, что это одна из моих любимых частей твоего тела?

Дэн втянул воздух и напряг мышцы.

— Смотри, ты почти можешь видеть очертания моих мышц.

Как бы Орианна ни любила его тело, однако она скептически усмехнулась. За последние несколько месяцев, благодаря постоянному сексу, она узнала каждый дюйм его тела. Невероятно, что она пропустила столь восхитительный признак мужественности.

— Где?

Дэн высвободился из ее объятий и сел.

— Здесь.

Действительно, на животе виднелись слабые контуры кубиков.

— Да!

— Я много поработал над ними. Вместе с Робом делал дополнительные приседания в тренажерном зале.

— Потому что я сказала, что люблю твое брюшко?

— Я всегда немного стыдился его, — проворчал Дэн.

— Да я не в осуждение.

— Знаю... Видишь ли, я не всегда был таким.



— Вот как?

— В детстве я был довольно толстым.

Ей трудно было это представить. Конечно, Дэн не идеал, но в очень неплохой форме для работника рекламы, у которого за плечами несколько лет пьянства и разврата.

Он почесал в затылке и пробормотал:

— Брат прозвал меня Пончиком.

— О нет!

Орианна ткнула Дэна пальцем в живот:

— Из-за этого?

— Прекрати! Щекотно!

— Что? Не слышу.

Она пощекотала его.

Беспомощный Дэн рассмеялся, но чтобы избежать дальнейших унижений, выбрался из постели и отправился в душ. Через несколько минут он вернулся, вытирая полотенцем стоявшие ежиком волосы.

— Хорошо бы отпраздновать успех сегодняшней презентации, — сказала Орианна. — Что ты делаешь сегодня вечером?

Затаив дыхание, она ждала ответа. Хотя они встречались не первый месяц и он никогда не давал ей причин тревожиться, Орианна теряла уверенность там, где речь шла о мужчинах. Переживала моменты застенчивости, боясь того, что Дэн скажет, что у него есть дела поважнее.

— У меня свидание с Робом в половине восьмого.

— Ясно.

Орианна отвернулась, чтобы он не заметил ее разочарования. Она по уши влюбилась в Дэна и не могла им насытиться. Хотя, возможно, следовало быть благодарной: эти утомительные встречи с личным тренером помогали держать его в форме.

— Но потом я свободен, — добавил Дэн.



Она обрадовалась.

— Я думала, что после вечерней тренировки вы, парни, захотите выпить.

— Да, но по-быстрому.

— Не хочу мешать.

— Нет-нет, ничего подобного.

«Я хочу видеть Дэна позже. И пора бы нам вместе показываться на людях. Тренажерный зал Роба может оказаться подходящим местом. Кроме того, неплохо бы получше узнать Роба. Все эти разговоры о животах теперь, когда у меня регулярные отношения... Неплохо бы и самой занять личного тренера. Он помог бы мне избавиться от лишних килограммов, к которым я предрасположена».

— Как насчет того, чтобы где-нибудь встретиться с вами обоими? Я бы хотела познакомиться с ним.

— Неплохая идея.

— Правда?

— Но я немного беспокоюсь за Роба.

— Почему?

Дэн такой милый. И как трогательно выглядит, когда обеспокоен!

— Хорошо, если ты будешь рядом.

— Полагаешь?

Хотя она в глаза не видела Роба, все же была польщена тем, что ему может потребоваться ее совет.

— Думаю, он...

Дэн почесал в затылке — признак того, что ему нужно в чем-то признаться.

Что это может быть? Наверное, у Роба проблемы с девушкой и Орианна с ее женской проницательностью сумеет помочь. Она рада побыть жилеткой. Встретив Орианну, он поймет, что кроме его девушки есть и другие, которые облегчат его боль... Нет, она влюблена в Дэна, хотя еще не



сказала ему об этом, но все же приятно, когда тобой восхищаются. Орианна улыбнулась, подумав, что этим вечером у нее будет двое мужчин.

— Так что?

— По-моему, он ко мне равнодушен.

На другом конце Лондона, в Бэттерси, под пуховым одеялом спал Роб, не зная, что его сексуальные предпочтения стали предметом утреннего разговора на Холлоуэе. Сегодня до ланча у него не было клиентов (слава богу), он может побаловать себя и выспаться в компании кота Потейто, прижавшегося к его ногам. Рев двигателей и гудки клаксонов в час пик превратились в мерное «шурх, шурх» обычного дорожного движения. А сосед по квартире давно хлопнул за собой дверь.

Наконец, Роб зашевелился. Друзья часто подшучивали над его способностью спать под любой шум, и сегодняшний день явился исключением. В двенадцатом часу Потейто решительно поскреб когтями подушку, возвещая о том, что проголодался. Роб протер глаза, злобно взглянул на Потейто, а потом и на будильник. Признал, что кот в полном своем праве, и, пошатываясь, побрел в кухню. Он часто утверждал, что из-за тяжелой физической работы нуждается в большем отдыхе, чем остальные, но, по правде говоря, спал так же долго, если перед этим весь день провел у телевизора.

— Скучаешь по Хлое? — спросил он Потейто и положил лишнюю ложку «Вискаса» в его миску, чтобы немного утешить.

Хлоя была прежней соседкой по комнате и несколько недель назад уехала на работу в Нью-Йорк, оставив ему кота. Роб тоже скучал по Хлое, но, по крайней мере, мог регулярно с ней переписываться по электронной почте.



Звонки и телефонные сообщения в США были дороги, а мэйлы ничего не стоили. Поэтому он писал Хлое несколько раз в день, чтобы держать ее в курсе событий своей жизни. Однажды даже сообщил ей о состоянии своего кишечника после неудачного применения нового индейского рецепта. Только когда она раздраженно ответила, что он выдает слишком много информации (застенчивой ее никак не назовешь), тем более что у нее полно важных дел (а Хлоя вроде бы приветствовала всякую возможность отвлечься), Роб понял, что надо сократить частоту своей корреспонденции.

Наконец, он оделся, подгоняемый необходимостью заплатить самые неотложные долги и продолжать покупать дизайнерские сорочки, а время от времени и модные напитки. Вооруженный многочисленными туалетными принадлежностями и рабочей сменной одеждой, он направился в Уэст-Энд, чтобы купить чего-нибудь поесть в Чайнатауне. Потом двинулся в тренажерный зал на встречу с первой клиенткой из «Грин интегретид», агентства в Сохо, служащие которого составляли значительную часть его клиентуры. С женщиной, которую он никогда не видел раньше.

Айви.

— Идеальная погода для «Зет саншайн филин», — прокричала Айви, бросив на диван сумку и плащ.

Орианна вот уже почти час работала, не поднимая головы от клавиатуры компьютера. Повернувшись, она взглянула в окно. Дождь лил как из ведра.

— Не говори.

— Итак, милая, — деловито произнесла Айви, — как у нас дела?

— Почти все закончила. Не хватает заголовков для досок.



— Ты звезда. Когда нужно уходить?

— В половине десятого.

— Как раз успеем выпить кофе.

— Хочешь сказать, что не собираешься начать день стаканом «Зет саншайн филин»? — засмеялась Орианна.

— Черта с два, — отмахнулась Айви и направилась к автомату с напитками.

Пока ее копирайтер отсутствовала, Орианна просмотрела материалы, чтобы убедиться, что все в порядке.

«Зет саншайн филин» — новый газированный напиток — мог стать весьма успешным бизнесом. Рекламные объявления, постеры, телевидение, листовки... Они с Айви целую неделю трудились, засиживаясь до поздней ночи.

Когда она прикрепляла заголовок на последнюю доску, зазвонил телефон.

— Орианна, привет!

Это была Эсме, младший сотрудник по подготовке программ.

— Знаю, вы должны уходить, но простите, что побеспокоила.

Она была гораздо моложе Орианны, в голосе звучало беспокойство. Орианна ее пожалела.

— Все хорошо. В чем дело?

— Я хотела узнать, когда вы вернетесь.

— Полагаю, в середине дня.

— Только сейчас поступили срочные материалы.

Сердце Орианны упало.

— По «Беррозо», спреду на оливковом масле, и я надеюсь, что у вас с Айви будет минутка взглянуть на него.

Орианна планировала спокойный остаток дня. Собиралась заняться административной работой. И была уверена, что Айви тоже вряд ли понравится подобная перспектива. И все же Эсме ей нравилась и хотелось помочь.



— Когда это потребуется?

— Прямо с утра.

— Что там?

— Вся переписка за июль.

— Ах, да.

В сравнении с презентацией, это чепуха. Орианна и Айви превосходно знали этот бренд и смогут все быстро разобрать. А она все еще грелась в лучах утренних занятий любовью с Дэнном и поэтому была расположена ко всему миру.

— Посмотрим, когда вернемся.

— Правда?

— Да.

Это означало, что придется обойтись без ланча. Но сегодня она идет на свидание с Дэнном и Робом, есть шанс расслабиться.

— Такси ждет, — объявила Клэр.

«Черт, — подумала Айви, — неплохо бы успеть выпить кофе».

Но ничего, клиент предложит. Она снова натянула пальто, взяла сумочку и последовала за Орианной и Клэр к выходу. Но когда они вошли в конференц-зал, Айви с досадой увидела, что четверо клиентов расселись вокруг большого стола со стеклянной столешницей и пили «Зет саншайн филлин». Ни капли кофе в поле зрения. Черт! Они сели. Клэр — во главе стола: как новый бизнес-директор она должна была играть главную роль, Айви и Орианна — вместе, чтобы работать в тандеме, представляя свое креативное детище.

— Не хотите стаканчик нашего лучшего? — спросил ближайший сосед, предлагая кувшин почти прозрачной оранжевой жидкости. Остальные трое заулыбались и заки-



вали, словно «Зет саншайн филин» был самым вкусным на свете напитком.

Айви едва не передернулась.

— Да, пожалуйста, — произнесла Орианна и осторожно прижала ногой ногу Айви, чтобы та последовала ее примеру.

— Спасибо, — пробормотала Айви.

Клэр открыла совещание представлением деятельности «Грин интегретид». Айви, слышавшая все это раньше, размышляла, до чего же внешность серой мышки противоречит цепкости и целеустремленности Клэр. Запуская когти в очередной бизнес-проект, она не давала покоя ни себе, ни окружающим. Была одним из величайших приобретений «Грин», единственной женщиной в совете директоров. Под ее длинную речь Айви не устояла перед искушением подбирать роли для каждого клиента. Она часто играла в эту игру, чтобы убить время на презентациях. Тот, кто предлагал напитки, был ист-эндским уличным торговцем. Находился среди них и продавец подержанных машин (жирный, лысеющий, возможно, босс). Рядом — продавщица универмага (овца) и типичная сексапилка (круто завитые волосы, лет двадцати).

Настало время презентации креативной работы. Орианна встала.

— Неудивительно, что все вы пьете «Зет саншайн филин», — улыбнулась она. — Мы с Айви поняли, начав работать над брендом, что напиток заставляет действовать.

«Вот врушка!» — усмехнулась Айви. Они с Орианной посчитали напиток отвратительным: слишком сладким, водянистым и, если верить списку ингредиентов, полным консервантов. Однако пришлось восхититься дипломатическими способностями коллеги.

